

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Tonga	all	-onse	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
01	Tonga	all, cl 5 always	-ónse; lyo-ónse	lexico : Carter 1962 : 77
02	Tonga	arm, arm and hand	íkú-boko	lexico : Carter 1962 : 61
02	Tonga	arm	ku-boko, ma-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
03	Tonga	ashes	itwe	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
03	Tonga	ashes	í-twe	lexico : Carter 1962 : 68
04	Tonga	bark	ci-kwa, zi-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
04	Tonga	shell, peel, rind	ik-kwa / ici-kwa	lexico : Carter 1962 : 70
05	Tonga	belly	i-da, ma-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
05	Tonga	whole inwards, womb	ida	lexico : Carter 1962 : 63
06	Tonga	big, large	-nene	lexico : Hopgood 1953
06	Tonga	big, large	-pati	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
06	Tonga	big, old	˘-pá t i	lexico : Carter 1962 : 78
07	Tonga	bird	i mu-yu n i	lexico : Carter 1962 : 91
07	Tonga	bird	mu-yu n i, ba-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
08	Tonga	bite	ku-l u ma	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
08	Tonga	bite, sting	í kú-l u ma	lexico : Carter 1962 : 75
09	Tonga	black	-s i ya	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
09	Tonga	be black	i ku-s i ya	lexico : Carter 1962 : 82
10	Tonga	blood	bu-l o wa	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
10	Tonga	blood	i bu-l o wa	lexico : Carter 1962 : 72
11	Tonga	bone	í c í-f u wa	lexico : Carter 1962 : 65
11	Tonga	bone	c i-f u wa, z i-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
12	Tonga	breast	n k o l o	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
12	Tonga	woman's breast	í l ú - k o l o	lexico : Carter 1962 : 68
13	Tonga	burn	ku - p y a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
13	Tonga	burn, intr, be hot	í k ú - p y a	lexico : Carter 1962 : 79
14	Tonga	cloud	i k - k u m b i	lexico : Carter 1962 : 69
14	Tonga	cloud	k u m b i , m a - k u m b i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
15	Tonga	cold weather	i m - p e y o / i m u p e y o /	lexico : Carter 1962 : 78
15	Tonga	cold	ku - t o n t o l a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
16	Tonga	come	ku - b o o l a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
16	Tonga	come, be about to	í k ú - z y i	lexico : Carter 1962 : 93
17	Tonga	to die	ku - f w a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
17	Tonga	to die, feel hunger; cold etc.	í k ú - f w a	lexico : Carter 1962 : 65
18	Tonga	dog	mu - b w a , b a -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
18	Tonga	dog	-bwa	lexico : Carter 1962 :
18	Tonga	dog	í m ú - b w a	lexico : Carter 1962 : 62
19	Tonga	drink	k u - n y w a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
19	Tonga	drink	í k ú - n y w a	lexico : Carter 1962 : 77
20	Tonga	become hard, strong, dry, diligent	í k ú - y u m a	lexico : Carter 1962 : 91
20	Tonga	hard, strong, dry, diligent, tough	- y u m u	lexico : Carter 1962 : 91
21	Tonga	ear	k u - t w i , m a -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
21	Tonga	ear	í k ú - t w i	lexico : Carter 1962 : 88
22	Tonga	to eat	k u - l y a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
22	Tonga	to eat	í k ú - l y a	lexico : Carter 1962 : 73
23	Tonga	egg	i j i , m a y i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
23	Tonga	egg	í - j í , í m á - y í	lexico : Carter 1962 : 92

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
24	Tonga	eye	l i s i, m e s o	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
24	Tonga	eye	í l - í s y o, í m é s y o	lexico : Carter 1962 : 67
25	Tonga	fat	m á f u t a	lexico : Carter 1962 : 102
25	Tonga	fat	m a - f u t a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
26	Tonga	feather	i p e p e	lexico : Carter 1962 : 78
26	Tonga	feather	p e p e, m a - p e p e	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
27	Tonga	fire	m u - l i l o, m i -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
27	Tonga	fire	i m u - l i l o	lexico : Carter 1962 : 72
28	Tonga	fish	n s w i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
28	Tonga	fish	í n - s w i	lexico : Carter 1962 : 64
29	Tonga	fly	k u - u l u k a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
29	Tonga	fly	i k u - u l u k a	lexico : Carter 1962 : 88

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
30	Tonga	be full	-z u l a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
30	Tonga	fill up	i k u - z u l a	lexico : Carter 1962 : 92
31	Tonga	give	í k ú - p a	lexico : Carter 1962 : 77
31	Tonga	give	k u - p a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
32	Tonga	good, beautiful	í - b o t u	lexico : Carter 1962 : 61
32	Tonga	good	- b o t u	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
32	Tonga	become good	í k ú - b o t a	lexico : Carter 1962 : 61
33	Tonga	on the ground	a n s i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
33	Tonga	on the ground, down	á á n s i	lexico : Carter 1962 : 81
34	Tonga	hair	- i s u s u , m a -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
34	Tonga	hair of head (human)	i - s u s u	lexico : Carter 1962 : 84
35	Tonga	head	m u - t w e , m i -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
35	Tonga	head	í m ú - t w e	lexico : Carter 1962 : 88
36	Tonga	hear	k u - m v w a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
36	Tonga	hear, understand, obey, feel, taste	í k ú - m v w a	lexico : Carter 1962 : 74
37	Tonga	heart, desire, intention	i m - o y o	lexico : Carter 1962 : 77
37	Tonga	heart	m o y o , m y o y o	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
38	Tonga	horn	l u j a , m e j a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
38	Tonga	horn	í l ú - j a , í m é - j a	lexico : Carter 1962 : 67
39	Tonga	kill	k u - j a y a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
39	Tonga	kill	i k u - j a y a	lexico : Carter 1962 : 67
40	Tonga	knee	í - g o n d o	lexico : Carter 1962 : 66
40	Tonga	knee	í - z w i	lexico : Carter 1962 : 93
40	Tonga	knee	g o n d o , m a - g o n d o	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
41	Tonga	know	ku-z y i b a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
41	Tonga	know, get to know + perf	í kú-z y i b a; -z y i	lexico : Carter 1962 : 93
42	Tonga	leaf	i t u, m a t u	lexico : Carter 1962 : 87
42	Tonga	leaf	i - t u, m a -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
43	Tonga	leg and foot	i k u-u l u	lexico : Carter 1962 : 88
43	Tonga	leg	k u-u l u, m a -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
44	Tonga	lie	k u-l a l a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
44	Tonga	lie down + ^perf	í kú-l a l a, -l e d é	lexico : Carter 1962 : 70
45	Tonga	liver	m u-n i, m i -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
46	Tonga	long	- l a m f u	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
46	Tonga	long, tall, deep, high	˘ - l á m f u	lexico : Carter 1962 : 71
47	Tonga	louse	n j i n a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
47	Tonga	louse	n j i n a	lexico : Hopgood 1953
48	Tonga	man	mu-l ombw a n a, b a-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
48	Tonga	man, husband	í mwá l --á l ú m i	lexico : Carter 1962 ; 59
48	Tonga	man, strong person	í m ú - l ombw a n a, b a-	lexico : Carter 1962 : 72
49	Tonga	many	- n j i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
49	Tonga	be enough, too mch, abound, be numerous	i k u - v u l a	lexico : Carter 1962 : 89
49	Tonga	many	˘ - n j i	lexico : Carter 1962 : 75
50	Tonga	meat	n y a m a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
50	Tonga	flesh	i - n y a m a	lexico : Carter 1962 : 76
51	Tonga	moon	m w e z i, m y e z i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
51	Tonga	moon, month	í mw - é z i	lexico : Carter 1962 : 64
52	Tonga	mountain	í - d ú n d u ; í m á - l ú n d u	lexico : Carter 1962 : 63

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
52	Tonga	mountain	ci-lundu, zi-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
53	Tonga	mouth	kanwa	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
53	Tonga	inside of the mouth	íká-nwa	lexico : Carter 1962 : 76
54	Tonga	finger-nail	lwalá, maála	lexico : Hoppood 1953 : 243
54	Tonga	nail	lwalá, maála	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
54	Tonga	nail, claw	ílw-áála	lexico : Carter 1962 : 59
55	Tonga	name	zina, ma-zina	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
55	Tonga	name	í-zina	lexico : Carter 1962 : 92
56	Tonga	neck	nsingo	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
56	Tonga	neck	ín-singo	lexico : Carter 1962 : 82
57	Tonga	new	-pya	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
57	Tonga	new, fresh	˘-pyá	lexico : Carter 1962 : 79

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
58	Tonga	night	bu-s i ku, ma-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
58	Tonga	night	í bú-s i ku	lexico : Carter 1962 : 81
59	Tonga	the nose	mpemo	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
59	Tonga	nose	ím-pemo	lexico : Carter 1962 : 78
60	Tonga	one	-mwe	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
60	Tonga	one; once (cl 12 ko sic)	-mwé, ko-nwé	lexico : Carter 1962 : 74
61	Tonga	path, way	i n-z i l a	lexico : Carter 1962 : 92
61	Tonga	path	ka-z i l a, tu-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
62	Tonga	person	mu-n t u, ba-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
62	Tonga	person	i mu-n t u	lexico : Carter 1962 : 76
63	Tonga	rain	mvu l a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
63	Tonga	rain	ím-vu l a	lexico : Carter 1962 : 89

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
64	Tonga	be red	íkú-subila	lexico : Carter 1962 : 83
64	Tonga	red	s al a l a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
65	Tonga	root	imu-yanda	lexico : Carter 1962 : 90
65	Tonga	root	mu-yanda	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
66	Tonga	round	bu lung e n e	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
67	Tonga	sand	mu s e n g a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
67	Tonga	sand	ímú-senga	lexico : Carter 1962 : 81
68	Tonga	say (2ième forme imp)	kwa amba; amba	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
68	Tonga	speak, say	i kwa-amba	lexico : Carter 1962 : 59
69	Tonga	see	ku-bona	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
69	Tonga	see, + perf	íkú-bona, -bwene	lexico : Carter 1962 : 61
70	Tonga	seed	nseke	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
70	Tonga	seed, grain	ím-but o	lexico : Carter 1962 : 61
71	Tonga	sit	ku-kal a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
71	Tonga	sit, live, dwell	iku-kkal a	lexico : Carter 1962 : 68
72	Tonga	skin	íc í-kanda / í l ũ-kanda	lexico : Carter 1962 : 68
72	Tonga	skin	ci-kanda, zi-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
73	Tonga	the sleep	n'gonzi	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
73	Tonga	the sleep	í-nhónzi	lexico : Carter 1962 : 75
74	Tonga	too small, too few	´-ce	lexico : Carter 1962 : 62
74	Tonga	little	´-nííni	lexico : Carter 1962 : 75
74	Tonga	small	-ceya	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
75	Tonga	the smoke	busi	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
75	Tonga	the smoke	íbú-si	lexico : Carter 1962 : 81

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
76	Tonga	stand	ku-ima	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
76	Tonga	stand, stop + perf	íkŵí-ima; -imvwí	lexico : Carter 1962 : 66
77	Tonga	star	nyenyeezi	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
77	Tonga	star	í-nyényézi	lexico : Carter 1962 : 76
78	Tonga	stone	ib-bwe	lexico : Carter 1962 : 63
78	Tonga	stone	i-bwe, ma-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana; 1986
79	Tonga	sun; cl. 14/6 day, cl.6 also afternoon	í-zuba; íb̂-zuba	lexico : Carter 1962 : 92
79	Tonga	sun	zuba	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
80	Tonga	to swim	ku-yamba	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
80	Tonga	swim	iku-yamba	lexico : Carter 1962 : 90
81	Tonga	tail	mucila, micila	lexico : Hopgood 1940 : 244
81	Tonga	tail	mu-cila, mi-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
81	Tonga	tail	ímú-c i l a	lexico : Carter 1962 : 62
82	Tonga	tongue	mu-l a k a, mi-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
82	Tonga	tongue, language	ímú-l a k a	lexico : Carter 1962 : 70
83	Tonga	tooth	íl-ínyo, íményo	lexico : Carter 1962 : 66
83	Tonga	tooth	l i n o, m e n o	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
84	Tonga	tree, medicine	mu s a m u, m i s a m u; -s a m u, c i -, z i -	lexico : Hopgood 1940 : 245
84	Tonga	tree	c i -s a m u, z i -	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
84	Tonga	tree, wood; medicine, poison	ímú-s á m u	lexico : Carter 1962 : 80
85	Tonga	two	-b í l e / -b i l i / -b í l o	lexico : Carter 1962 : 61
85	Tonga	two	-b i l o	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
86	Tonga	to walk (2ième forme imp)	kwe e n d a, e n d a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
86; 93	Tonga	go, walk, travel	i kwe - e n d a	lexico : Carter 1962 : 64

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
87	Tonga	warm	-k a s a a l a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
87	Tonga	natural heat, heat of the sun	í l ú - m w í	lexico : Carter 1962 : 74
87	Tonga	be warm	í k ú - k a s a a l a	lexico : Carter 1962 : 68
88	Tonga	water	í m á - a n z i	lexico : Carter 1962 : 59
88	Tonga	water	m e e n d a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
88	Tonga	water	í m é - e n d a	lexico : Carter 1962 : 64
89	Tonga	what	n z i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
89	Tonga	what?	í - n z í	lexico : Carter 1962 : 77
90	Tonga	be white	i k u - t u b a	lexico : Carter 1962 : 87
90	Tonga	be white	- t u b a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
91	Tonga	who	n i	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
91	Tonga	who, whom	n í	lexico : Carter 1962 : 75

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu M64

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
92	Tonga	woman	mu-ka i n t u, ba-	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
92	Tonga	woman	-a n a k a z i	lexico : Hopgood 1953
92	Tonga	woman, wife	í m ú - k a i n t u	lexico : Carter 1962 : 67
93	Tonga	go to	ku-u n k a	lexico : Mudenda / Twilingiyimana 1986
93	Tonga	depart, go away	í k ú - u n k a	lexico : Carter 1962 : 89